

★展望塔の家

★中国館

★伊太利館

★北野クラブ

★お可川

★ホテルグランドビスタ
ポルトヴェルデ★セントジョージ
ジャパン

★味加味



第15回神戸ジャズストリートを前にして
〈実行委員長〉末廣 光夫

「およそ賞とつくものは、まして文化賞ごときものは……」と常日頃から思っていた。「大体、音楽賞という対象はきまって演奏家だし、それを支える者、オーガナイズする人は対象外なのか」というのも持論。

神戸放送局の推薦もあって、このたび〈サントリー地域文化賞〉を頂いた。それも神戸ジャズストリート実行委員

KITANO MAP

会がその榮に浴したことは何にも増してうれしいこと。しかも、この賞ではジャズ関係では初めてというのも感激。

7月9日の大阪全日空ホテルでの授賞式パーティでは、盛り上げることで是我々の得意なところとばかり、秋満義孝のピアノ、キャンディ浅田の歌で雰囲気をつくり、マーチング・ジャズ・バンドで場内を練り歩かせて、佐治会長を興に乗せた。ほかの授賞者には悪かったが、すべてが神戸ジャズ・ベースだった。そして遂には佐治会長が「今回は賞金を倍にしよう」と、鶴の一声でめでたし、めでたし。震災後のシンドさも一遍に吹き飛んだ。今年は15回記念。頑張らなくてはと。

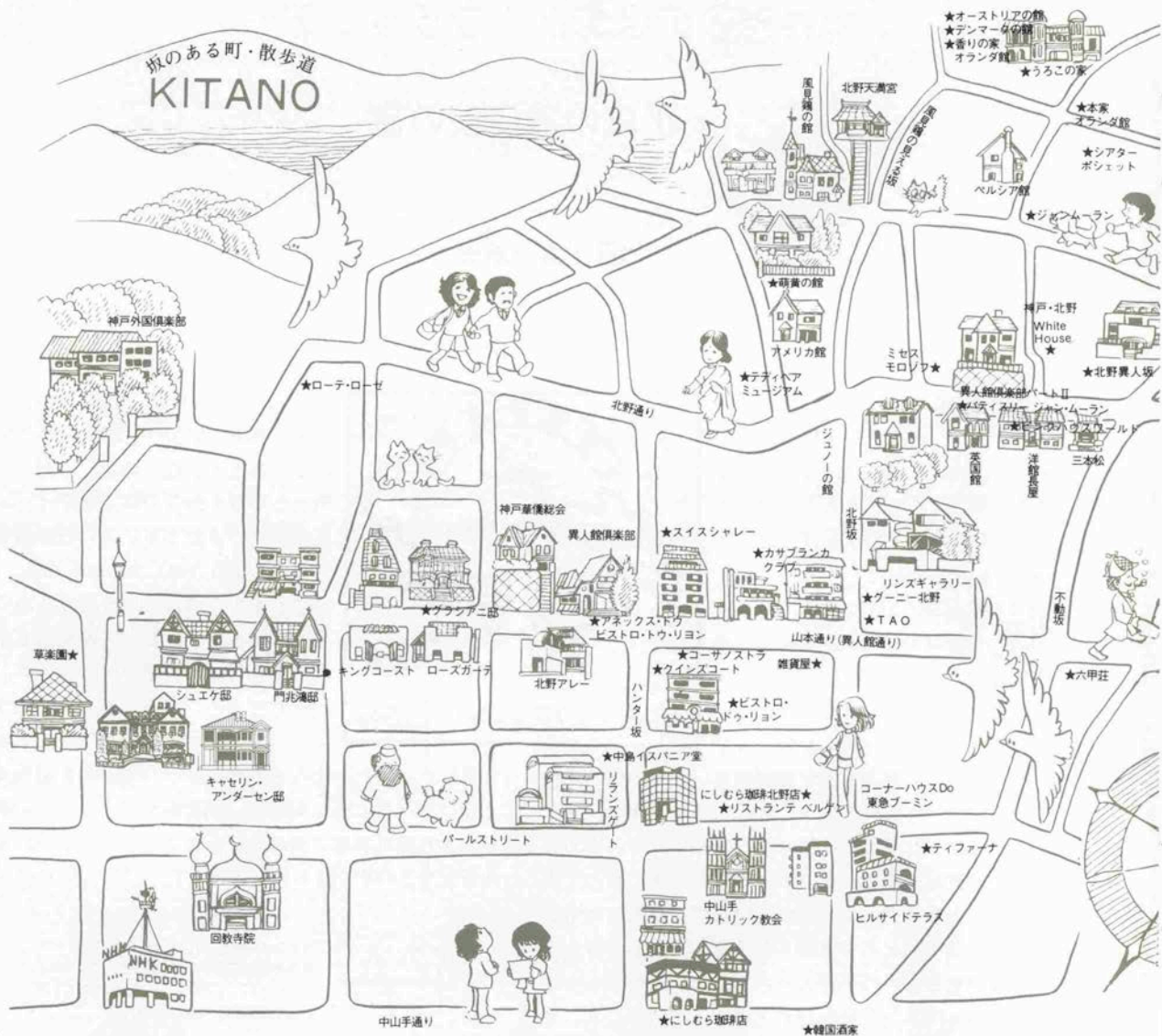


- 神戸ジャズストリート
1996.10.12(土)～10.13(日)
0.00PM～5.00PM
- 会場
神戸外国倶楽部、神戸YMCA、
アルバトロス他

北野での素敵なひとときを…

神戸観光 お可川 神戸市中央区北野町1-5-10 ☎078-222-3511 11:00～21:00	・フランス料理・ 北野クラブ 神戸市中央区北野町1-5-7 ☎078-222-5123 11:30～14:30 17:30～21:30	il PORTO VERDE 新イタリア料理 ポルトヴェルデ ホテル グランドビスタ(ロビー階) 神戸市中央区加納町2-13-7 ☎078-271-2111	フランス料理 ゲーニー北野 神戸市中央区北野町2-7-18 リンスギャラリーB1F ☎078-242-2562
 異人館レストラン グラシアニ 神戸市中央区北野町4-8-1 ☎078-242-0597	SWISS CHALEC スイス シヤレー 神戸市中央区北野町3-2-4 ☎078-221-4343 12:00～22:00 月曜休	韓国酒家 神戸市中央区中山手通1-13-10 三菱ビル1F ☎078-392-4444	北野で生まれる 出会いと創造 多目的交流サロン シアターポシェット 神戸市中央区北野町2-16-36 ☎078-242-3959
インターナショナルゾーン レストラン CASABLANCA CLUB カサブランカ 神戸市中央区北野町3-1-6 ☎078-241-0200 222-0182	料亭・レストラン&バー 北野異人坂 神戸市中央区北野町2-9-22 ☎078-222-2001 11:00～23:00	CHINESE RESTAURANT & BAR TAO 神戸市中央区北野町2-7-13 若城東急ビルB1F ☎078-222-2555	フランス料理 ジャン・ムーラン 神戸市中央区北野町2-16-8 ☎078-242-4188 11:30～14:00 17:00～22:00 定休・水曜日

旗のある町・散歩道
KITANO



福井恵子のほのぼのフラッグアート

平成の遣唐使の旗

12 上海→西安

昨年「平成の遣唐使」計画が実行されました。遣唐使の歩いた道をたどって上海から西安まで1315kmを徒歩で旅しようというものです。そのシンボルマークのデザインと一行の旗を製作しました。

藤 原京跡を3月29日に出発した一行は30日大阪港を船で上海まで渡り上海から西安まで約2ヶ月の踏査行をくりひろげました。そのメンバーは気候・地質・食糧・医療それぞれ専門分野の方々と健脚が集い13人で構成されています。西へ西へと向う一行のために夕陽をイメージしてデザインしたこの旗は常に先頭で翻り、目印としての役割を果たし、交通事情の悪い中国にあって安全確保に大変役立ったと聞いています。中国では旗手は名誉ある役割として尊敬されるそうで、沿道の人々には大変敬意をもって出迎えられました。悦に入った旗手は最後まで旗持ち役を務め上げて下さいました。全



歩数167万9650歩、一日約3万から4万歩、約700万人の中国の人々と交流し、各地の学校を訪ね、中国の子供たちの歌や踊りの歓迎を受け、お礼にはまだまだ不足している書籍を日本から贈ることになりました。

広 大な中国の大地を踏みしめるゆっくりとした時の流れる中での徒歩行は、将来マルコポーロ計画としてシルクロードを徒歩で旅するという壮大な計画の調査隊でもありました。これが実現されれば夢とロマンの大冒険がくりひろげられると同時に、国を越えて人と人との絆が深まり相互理解に貢献してくれることでしょう。その日が来るのを心待ちにしています。



FLAGSHOP & GALLERY EA (エア)
神戸市東灘区六甲アイランドCITY 〒658
マーケットシーン・リバーモールウエスト2F
Tel & Fax 078-858-1990



次回予告

眠れる森の美女 (全幕)
11月10日(日)
ライフピアいちじま

創作リサイタル 8
12月8日(日)
新神戸オリエンタルホテル劇場

●貞松・浜田バレエ団 県民芸術劇場

●貞松・浜田バレエ団 特別公演

■ご予約・お問い合わせ

貞松・浜田バレエ団

TEL.078-861-2609

FAX.078-801-0308



ジゼル

[全2幕]

貞松正一郎 演出・振付



ジゼル
伊藤智子
[9日]



アルブレヒト
大寺愛子
[9日]



ミルク
小西淳子
[10日]



アルブレヒト
貞松正一郎
[10日]



ジゼル
上村美香
[10日]

GISELLE

1996年 10月9日[水7:00] 10日[祝4:00]
神戸文化ホール (大ホール)



Sets Piano 21
芸術文化振興基金
文化庁・日本芸術文化振興会
舞台芸術振興事業



滋賀文化財団
●入場券
S席 ¥7,000
A席 ¥6,000
B席 ¥4,000
●ご予約・お問合せ
貞松・浜田バレエ団
TEL.078-861-2609
FAX.078-801-0308

指揮：堤 俊作 演奏：関西フィルハーモニー管弦楽団

音楽：アドルフ・アダン 台本：テオフィール・ゴーティエ / サン・ジヨルジュ
原振付：ジャン・コラリ / ジュール・ペロー 演出・振付：貞松正一郎

美術監督：貞松 融 / 浜田壽子 衣裳：鈴木恵以子 / 原田すみ子
照明：柳原常夫 舞台美術：ピーター・ファーマー 舞台監督：和田 博
協力：財井上バレエ団 制作・主催：貞松・浜田バレエ団

貞松・浜田バレエ団特別公演

●公演：兵庫県・神戸市/兵庫県文化協会/神戸市市民文化振興財団/兵庫県現代芸術劇場/兵庫県高等学校学生文化芸術文化センター/近日本バレエ協会/兵庫県舞踊家協会
●初演：舞踊家：チケットセリング店：02-3503/チケットぴあ：03-3503/神戸文化ホールプレイガイド/いでんさんるかプレイガイド/関西プレイガイド(三巻巻・三巻)

神戸百店会

*宝飾品 Jewel・Pearls

宝飾	ミキモト	福田・新阪急ビル1F 06(341)0247
宝飾	田崎真珠	センター街 (391)4085
宝飾	タジマ	元町通二丁目 (331)5761 2-motomachi
宝飾	神戸ダイヤモンド	トアロード (331)2397 Tor Road
宝飾	木下真珠	山本通一丁目 (221)3170
宝飾	森真珠	二宮町一丁目 (241)2125
宝飾	菊地宝飾	大丸前三宮神社東隣り (331)5476
宝飾	今啓パール	山本通二丁目 (242)3399

*紳士洋服・洋品 Tailor & Men's Shop

紳士服	柴田音吉洋服店	元町通三丁目 (334)2250 3-motomachi
紳士服	十字屋洋服店	元町通五丁目 (341)0219 5-motomachi
洋品雑貨	サノヘ	元町通二丁目 (331)4707 2-motomachi
紳士服	洋服の粹 渡辺	国際会館南 (251)8501 8-Isagami-dori
ファッション ブレイス	C O L	生田新道 (331)2020

*婦人洋装・洋品 Ladie's Shop・装身具・服飾品

帽子	マキシ	トアロード (331)6711 Tor Road
ハンドバック	シラサ	元町通二丁目 (321)0801-2 2-motomachi
婦人服地	シンワ	センター街(331)3098 さんちか(321)5254
婦人靴	ジョアン	サンブラザ (391)5078
婦人服飾	ベニヤ	本店(332)2135-6 さんちか(321)2678
高級婦人服地 お仕立て	コマツヤ	センター街(331)1833 さんブラザ(331)0607

オート クチュール	Soen	大丸前 (331)7550
婦人服飾	LIZA	三宮町二丁目 (391)6806
婦人・紳士 服	セリザ	センター街・大丸前 (391)4624
ハンドバック アクセサリー	Serizawa Ikushimaya	元町通一丁目 (331)2415 1-motomachi
BALLYフティック 直輸入家具	クロス	トアロード (391)1781 Tor Road
婦人・紳士靴	ヨシオカ	大丸前 (331)5190 In front of Daimaru
婦人服飾	マミ	さんちか(321)1358 サンブリック(332)3280 本店(321)2288

*和装Kimono, Geta *美容Beauty Shop

呉服	ちんがら屋	センター街 (332)5298代 Center-Gai
呉服	みよしや	大丸前 (331)3388 In front of Daimaru
衣裳	中川衣裳店	センター街 (331)5333 Center-Gai
衣裳	つるや衣裳店	大丸前 (321)0360 In front of Daimaru
美容	美容室エリザベス	三宮神社前 (331)4917
美容	みどり美粧院	生田神社前 (334)1071
美容	アレックス	トアロード(392)0015 キッズビス(392)0665 アクアエナ(392)0013 さんブラザ(392)1793

*美術・工芸品 Art

美術	元町画廊・若木屋	元町通一丁目 (331)2359 1-motomachi
画材・額縁	末積製額	トアロード (331)1309 Tor Road
美術陶磁器	淡州堂	センター街 (331)8758 Center-Gai
新古美術	播磨新	元町通三丁目 (331)2516 3-motomachi
記念品・贈答品	平山商会	神戸駅前 (351)1551
フォトスタジオ	三宮写真室	NHK放送局北隣り (241)5530

*家具 家庭・文化用品 Furniture・Family

家具	永田良介商店	大丸前 (391)3737-9 In front of Daimaru
家具匠	江戸屋	兵庫区本通2-1-1 (575)3120

玩具	カメヤメ	元町本店(331)0090 さんちか(391)4045
カバン	大上靴店	元町通一丁目 (331)3962 1-motomachi
メガネ	服部メガネ店	大丸前 (331)1123 In front of Daimaru
結納儀式用品	遠藤福寿堂	長田本店 (575)2251-3
和洋家具・カー テン・カーペット	インテリアイリフネ	六甲通南 (851)2841
家具・インテリア	メーブル FUJIYA	三宮トアロード (391)0535
内外書籍・文具 洋品・メガネ	丸善神戸元町店	元町一番街 (391)6001

*菓子・喫茶 Cake・Tea-room

和洋菓子	神戸風月堂	さんちか (391)3455 元町通三丁目 (321)5555
洋菓子	クッキーの館	元町通三丁目 (321)5556
パン・ケーキ	ドンク	センター街 (391)5481-3 Center-Gai
チョコレート	モロゾフ	センター街(391)8718 さんちか(391)2146
喫茶	ユーハイム	元町一番街 (333)6868
洋菓子	ザ・ヒロタ	元町通三丁目 (331)2340 3-motomachi
洋菓子	ユーハイムコンフェクト	さんちか (391)3558
菓子	本高砂屋	元町通三丁目 (331)7367 3-motomachi
菓子・パン	神戸ベル	三宮センター街 (392)0781
チョコレート	コスモポリタン	三宮京町筋 (331)1217 Kiyomachi Street
瓦煎餅	菊水総本店	橋公社正門前角 (382)0080 In front of Nanko
喫茶	UCCカフェプラザ	さんちか (391)5677
チョコレート	ゴンチャロフ	さんちか (391)3563
パン・喫茶	カスカード	センタープラザ西館5F (391)1360
洋菓子	西洋菓子処フーケ	フーケ庵(222)0707 元町店(392)0678
スイス菓子	ハイジ	本社(822)0812

*和洋料理 Eating House

鰻・日本料理	竹葉亭	阪急三宮 (331)1120 Sannomiya Hankyu
--------	-----	---------------------------------------

天婦羅	可成駒	川北野町一丁目 (222)3511
寿司	本成駒	三宮本通り (331)3236 Sannomiya hondori
とんかつ	武蔵	さんブラザ (391)2427
軽料理	蛸の壺	大丸前日東館北 (391)1033 In front of Daimaru
フレンチ レストラン	北野クラブ	北野クラブ階上 (222)5123 1-Kitano Cho
ぶぐ・天ぷら ・寿司	栄	さんちか (391)5233
寿司	又	生田神社前 (331)0935 Ikuta Street
料理亭	松の家	花 (371)1921-2 Hanakuma
イタリア 料理	サンミケール	ホテルモンテレ神戸 (078)392-7180(直) Hotel Monterey Kobe
フランス 料理	エスカール	ホテルモンテレアマリ (078)334-1711(代) Hotel Monterey Amalie

*ホテル Hotel *商社 Trading House

観光旅館	有馬温泉(東有馬)古泉閣	神戸 078(904)0731 Arima
観光旅館	ホテル全但	中央区下山手通4丁目 5-1全但会館3F-4F (391)3838
ホテル	神戸ポートピアホテル	中央区港島中町6-10-1 (302)1111
ホテル	新神戸オリエンタルホテル	新神戸駅前 (291)1121
ビール	アサヒビール	栄町通 (333)1301
電化住設	ナショナルリビングプラザ神戸	京町筋 (391)4110 Kiyomachi-Suji
銀行	さくら銀行	本店 浪花町 (331)8101代 Nanwa-Cho
喫茶・紅茶 直輸入	UCC上島珈琲	多聞通り (361)8800
あかふじ米	株式会社神明	海岸通6 (371)2131
自動車	神戸いすゞ自動車	中央区箕井通4-2-2 (231)4121
ホテル	神戸北野ホテル	山本通り三丁目 (271)3711
ホテル	三宮ターミナルホテル	中央区箕井通8-1-2 JR三ノ宮駅中央口 (291)0001

● センタープラザ
B1 ファミリーヘル
グラントカンパニー
1F ヘル
1F ベニヤ
1F 大和屋シャヅ
1F 五夢
2F 読英
2F ショアンナ
3F リザ

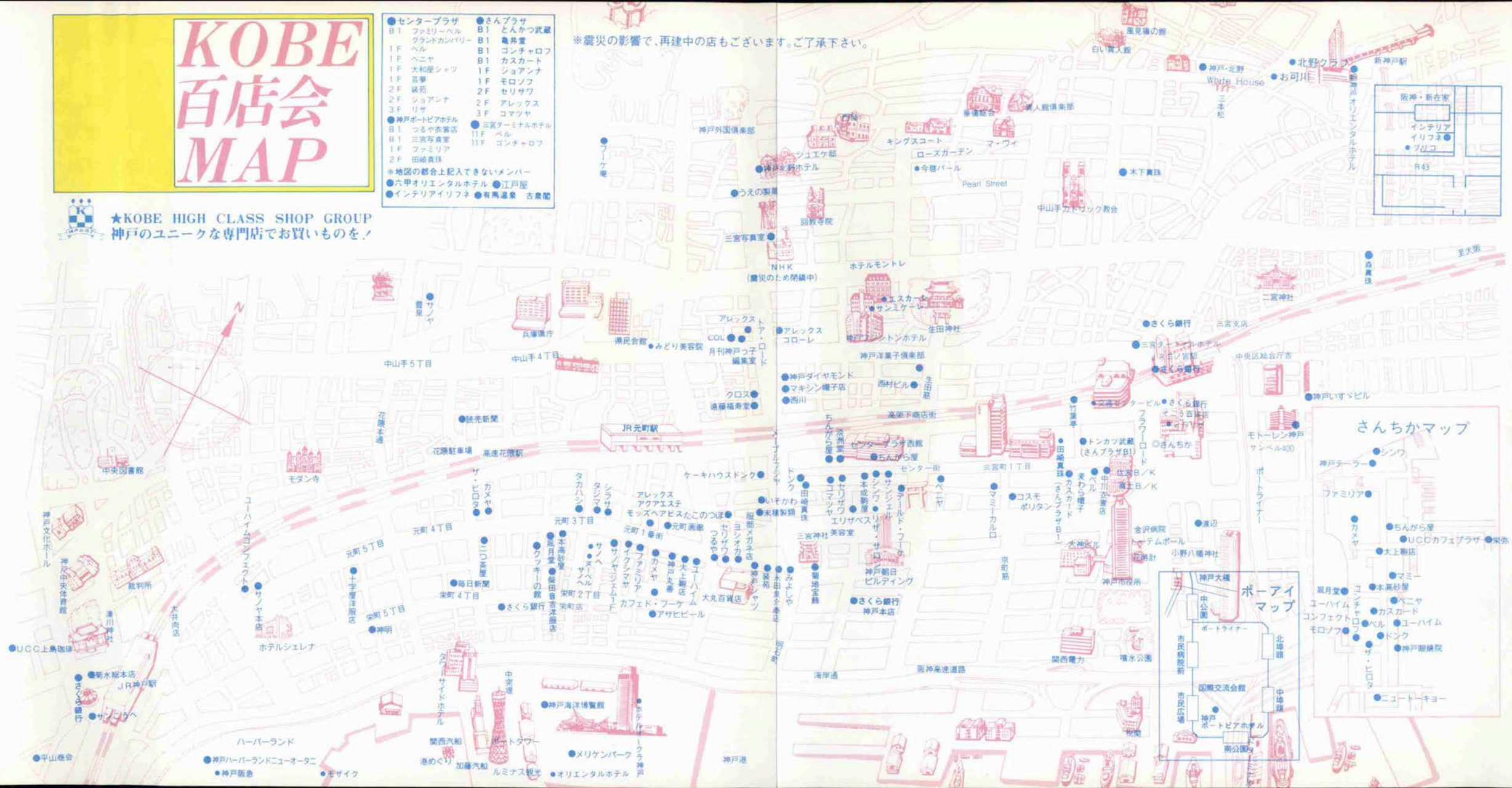
● せんざプラ
B1 とんかつ武蔵
B1 亀井堂
B1 コンチカロフ
B1 ガスカート
1F ショアンナ
1F モノゾフ
2F ササワ
2F アレックス
3F コマツヤ

● 神戸ポピュルホテル
B1 つるや衣装店
B1 三宮写真堂
1F ファミリア
2F 田崎美珠

● 三宮マールホテル
11F ベル
11F コンチカロフ

● 地区の都合上記入できない店舗
● 六甲センタービル ● 江戸屋
● インテリアアイフネ ● 有馬温泉 古楽館

※震災の影響で、再建中の店もございます。ご了承下さい。



味・音・香りを味わえるお菓子。



マンデル チーゲル

マンデルチーゲルは音までおいしい。
うすーく延ばした生地をスライスアーモンドをのせ
じつに微妙な火加減で、パリッと焼きあげている。
マンデルチーゲルは香りもおいしい。
スライスアーモンドのこうばしさを逃がさぬように
一枚一枚ていねいに包んでいるので味・音・香りを
いちどにたくさん味わえるお菓子です。

◎本高砂屋のお菓子は全国の有名百貨店でどうぞ。



マンデルチーゲル 5,000円(90枚)

「木」の字を大切にしています。

本高砂屋

10月1日 南京町のシンボル 長安門復興!

長安門は、1985年に中日両国の永遠の平和と友好を祈願して、中国が海外へ輸出を許可した第1号の漢白玉（大理石）桜門。阪神淡路大震災後、神戸市をはじめとする全国の方々からのご支援のもと、旧に優る長安門の再建を決し、10月1日に力強く生まれ変わる。

■神戸・長崎・横浜・中華街フォーラム

日 時 平成8年9月30日（月）

会 場 神戸海洋博物館

入 場 料 無料

【第1部】

「21世紀のシルクロード」をテーマに、日中交易と今後の神戸の役割について、日中・上海・長江—神戸・阪神・交易促進委員会会長である下河辺 淳氏の講演。

【第2部】

「チャイナタウンと食文化」をテーマに、三大中華街の代表者、一般参加者を加えたパネルディスカッション。

■南京町長安門復興祭

日 時 平成8年10月1日（火）

10：45 神事

11：00 式典（テープカット、獅子舞）

12：00 料理体験コーナー

14：30 南京町鉄人対決 フレンチVS中華

17：30 獅子舞（南京町吼獅堂）

19：00 龍踊り（南京町舞龍隊）



下河辺 淳さん



完成に向けて修復中の長安門

老 祥 記 取締役 曹 英生 神戸市中央区元町通2-1-14 電話 (078) 331-7714	民 生 呉 信就 神戸市中央区元町通1-3-3 電話 (078) 331-5435	廣記商行 代表取締役会長 鮑 日明 神戸市中央区元町通1-1-4 電話 (078) 331-1114
中央実業株式会社 代表取締役社長 林 同春 神戸市中央区海岸通3-1-1 電話 (078) 392-0241	栄和飯店 李 昌玲 神戸市中央区栄町通1-2-28 電話 (078) 392-1982	昌 園 黄 棟和 神戸市中央区元町通1-3-7 電話 (078) 392-3389

祝・阪神高速3号神戸線全線開通

9/30(月)

●復旧区間／全線
(月見山～武庫川間) 27.7km



神戸・春爛漫に向けて

川上 勉

〈オールスタイルグループ会長〉



9月30日、阪神高速道路3号神戸線がいよいよ全線開通します。震災以降、東西の神戸は分断され一種の鎖国状態になっていたのが、ようやく解消されるのです。

通信は視覚や聴覚にはたらかかけますが、交通はそれに加えて味覚、嗅覚などにうったえるものを運ぶ大きな役割があります。

これを機に、エレガントでエキゾチックなイメージを生かした神戸のファッションやグルメ、観光などの産業が活性化され、神戸の街は大きくよみがえることでしょう。

ことしの秋冬は、神戸が春爛漫をむかえる準備期間なのです。

財団法人 井植記念会

理事長 井植 貞雄

神戸市垂水区青山台一丁目二一
電話 〇七八七五一一五二一
FAX 〇七八七五一七六九六

有限会社 ティエスプラン

本社 薬局朝霧ファーマシー

代表取締役 霜 寄 敏文

明石市朝霧町三丁目一五二
電話 〇七八九一一一五七〇
FAX 〇七八九一一一五七六

株式会社 パンボーレ

取締役社長 山中 健

神戸市中央区生田町一丁目二二
電話 〇七八二二一一一三二
FAX 〇七八二二二一七三三

兵庫新装サッシ株式会社

代表取締役 小林 善孝

神戸市中央区御幸通六丁目一四
電話 〇七八二五一八七〇〇
FAX 〇七八二五一六九六四

株式会社 サガノ

代表取締役 東 善彦

尼崎市東園田町九丁目一七四
電話 〇六四九八八六〇〇
FAX 〇六四九一六二〇一

株式会社 ソシエ・ワールド

代表取締役社長 高橋 孝

東京都渋谷区代々木二丁目一〇一八
ケイアイ新宿ビル七階
電話 〇三三五二一五八五〇
FAX 〇三三五二一五八四〇



夢・発・信・地

お洒落は
いつも
さんちかから…

149の個性が舞う、さんちかの秋

さんちかカードは、Internationalカード



さんちかメンバーズカード JCB
さんちかメンバーズカード Orico Card VISA
さんちかメンバーズカード Orico Card UC/マスター

えるJCB、VISA、UC、マスターカードの中からお選びいただけます。
でのショッピングの割引や、さんちかギフト券でのキャッシュ
特別イベントへのご招待など会員だけの特典がいっぱいです。

メンバーズだけの特典です。

●さんちかでうれしい5%割引。

カードで5,000円以上ご利用いただくと、さんちか各店で
ご利用額の5%を割引します。[ただし、金地金、金券、
本、化粧品、奉仕品など一部の商品は除きます。詳しく
は各店でお尋ねください]

●ご利用額の2%が戻ってきます。

さんちか各店でカードのご利用額合計10万円以上の場合、
半期に一度さんちかギフト券をプレゼントします。

santica
The New Heart of Kobe 神戸・三宮さんちか

〒650 神戸市中央区三宮町1丁目10番1号

TEL.078(391)3965

●9月の定休日/17日(飲食店休み・18日(水)全店休み

●営業時間/AM10:00~PM8:00(飲食店はPM9:00まで)

南欧の豊かな歴史と伝統を継承したホテルゴーフレリッツ



バルセロナホール Barcelona Hall/16F

オペラの劇場を訪れたかのような壁面のバルコニー、堂々と広がるゆとりの空間と高い天井。ヨーロッパの宮殿を思わせる「バルセロナホール」は、多くのお客様をお招きできるスケールの大きな宴会場です。舞台そでからつながる階段を上がいれば、そこはチャペル「モンジュイック」誓いのセレモニーを終えたら、そのまま皆様の待つ華やかな宴会場へ……そんな素敵な演出もおすすめです。



モンジュイック Monjuick/16F



HOTEL GAUFRES RITZ

ミニサン ゴーフル
ご予約・お問い合わせ

TEL(078)303-5555

〒650 神戸市中央区港島中町6丁目1番
ポートライナー市民広場駅北 神戸商工会議所とツインビル

UCC コーヒーセミナー

UCCはおいしいコーヒーのある生活をご提案します。

10月3日(木)

コーヒーの日セミナー

コーヒーのあるテーブル

おいしいコーヒーを楽しむためのマナー、カップ、スプーンなどのテーブルウェア、
貴婦人のコーヒータイムなど……ご紹介します。

- 講師** ザ・クイーンズ・
フィニッシングスクール
校長 佐藤 よし子
- 時間** PM2:00~3:30
- 会場** UCC上島珈琲株式会社
神戸本社9Fラウンジ
- 参加費** 1,000円
(コーヒー・お菓子付)
- 定員** 30名

※お申し込み方法
ご希望の前日までにお電話で
お申し込み下さい。

お申し込み・お問い合わせ

UCC上島珈琲株式会社

広報担当

TEL078-304-8813

〒650 神戸市中央区港島中町7-7-7

